

「周障」「周章」「俯張」考*

徐時儀

上海師範大學古籍研究所

「周障」一詞有「周圍的樊籬」義，此詞佛經中用例頗多。如《妙法蓮華經》第二卷：「有一大宅，其宅久故，而復頓弊，堂舍高危，柱根摧朽，樑棟傾斜，基陛隕毀，牆壁圯坼，泥塗褻落，覆苫亂墜，椽椳差脫，周障屈曲，雜穢充遍。」(9/13c)¹文中「周障」意謂周圍的樊籬或指四周。又如苻秦聖堅譯《佛說除恐災患經》：「女人纏綿，塵勞羅網，盤旋周障，不識出要。」(17/556c)謂陷於情慾中，猶如處於四面圍起的樊籬之中無法找到解脫的途徑。再如唐跋駄木阿譯《佛說施餓鬼甘露味大陀羅尼經》：病人「周障馳走，頭打鐵山，腦碎髓出，如破酪瓶。」(21/485a)謂沿著四壁奔跑逃竄。

周障，又作「周章」。如《參同契》：「金化為水，水性周章。」意謂水性四向流動。又如《漢書·武帝紀》「馴象」顏師古注引漢應劭曰：「馴者，教能拜起周章，從人意也。」²應劭所說「周章」指象四向拜起，或前或后，或左或右。再如唐道世《法苑珠林》卷十八：「乃箱盛其經，置高巖上。經年賊靜，方尋不見。周章窮覓，乃於巖下獲之。箱巾糜爛，拔朽見經，如舊鮮好。」(53/421b)謂在高巖上四處尋覓。³又作「周障」。如東漢曇果共康孟詳譯《中本起經》卷一：「明旦眾女，不見蛇蛇。周障遍求，嘯唏

* 本文為上海市重點學科建設項目資助，項目編號：T0404。

1 本文引用佛經據日本大正一切經刊行會編《大正新修大藏經》(1924年刊行，新文豐出版公司1996年重印)，括號內斜線前、後的數字分別為所引佛經在《大正藏》中的冊數和頁碼，a、b、c分別表示上、中、下欄。下同。

2 宋王觀國《學林·周章》云：「周章者，周旋舒緩之意。」「所謂拜起周章者，其舉止進退，皆喻人意而不怖亂者也。」

3 《漢語大詞典》釋「周章」一詞有四義，第三義為「驚恐；遑遽」，引明劉元卿《賢奕編·愛犬活主》：「廣陵楊生畜犬，甚愛之，行止與俱。後生飲酒醉臥草中，時野火起，乘風火烈，狗周章號喚。」例中「周章」亦為「四處」義。此義清代亦有用例。如《聊齋誌異》卷七：「叟遙指山村曰：『此處有一佳人，倘能從我去，僕當為君作伐。』生辭以母病待魚，姑不遑暇。叟乃拱手，約以異日入村但問老王，乃別而去。生歸烹魚獻母，母略進，數日尋瘳。乃命僕馬往尋叟，至舊處迷村所在。周章逾時，夕暝漸墜，山谷甚雜，又不可以極望。」

並泣。」(4/149a)謂四處尋求。引申又有「茫然不定、彷徨不知所措」義，形容一種失態的狀貌。如吳支謙譯《撰集百緣經》：「是時諸鹿，盡皆渡竟。唯一鹿母，將一鹿麋。周樟惶怖，最在其後。」(4/221a)又如西晉竺法護《正法華經》卷二：「諸子放逸，嬉戲飲食。卒見火起，各各馳走。周樟詰屈，不知所出。」(9/75b)

「周章」一詞始見於《九歌·雲中君》「龍駕兮帝服，聊翱翔兮周章」。例中「周章」言雲神四處翱翔，遍及各處。⁴其表「周遍、四處」義與「周障」的「四周圍的樊籬」義相近，「四周圍的樊籬」和「周遍、四處」是其具體表層義，而「四周圍」和「周遍、四處」的「方向不定」或「沒有方向」則是其抽象的深層義，故由「周遍、四處」義引申則有「茫然不定、彷徨不知所措」的詞義，形容一種失態的狀貌。考《三國誌·魏書·陳登傳》裴松之注引《先賢行狀》云：「孫策遣軍攻登於匡琦城。賊初到，旌甲覆水，群下咸以今賊眾十倍於郡兵，恐不能抗，可引軍避之，與其空城。」陳登不以為懼，「乃閉門自守，示弱不與戰。將士銜聲，寂若無人。登乘城望形勢，知其可擊。乃申令將士，宿整兵器，昧爽，開南門，引軍詣賊營，步騎鈔其後。賊周章，方結陣，不得還船。登手執軍鼓，縱兵乘之，賊遂大破，皆並船迸走。」例中的「周章」一詞處於由「周遍、四處」義引申而形容一種茫然不定、彷徨不知所措的失態狀貌過渡中。據上下文文意，此處「賊周章」即意謂孫策的軍隊被陳登「示弱不與戰」的假象迷惑，大意輕敵，疏於防備而散於四處，在突遭陳登的偷襲時，倉猝間茫茫然不知如何應付是好。又如：「《太平廣記》卷三八二《齊士望》：「魏州武強人齊士望，貞觀二十一年死經七日而蘇。自云，初死之後，被引見王。即付曹司，見遣勘當。經四五日，勘簿云：『與合死者同姓字，然未合即死。』判官語士望曰：『汝生平好燒雞子，宜受罪而歸。』即命人送其出門。去曹司一二里，即見一城門，城中有鼓吹之聲，士望忻然趨走而入之。入後，城門已閉，其中更無屋宇，遍地皆是熱灰。士望周章不知所計，燒灼其足，殊常痛苦。」例中「周章」意謂四顧茫然。再如《朱子語類》卷七十二：「李文靖為相，嚴毅端重，每見人不交一談。或有諫之者，公曰：『吾見豪俊踈弛之士，其議論尚不足以起發人意。今所謂通家子弟，每見我，語言進退之間，尚周章失措。此等有何識見，而足與語，徒亂人意耳！』」例中「周章」一詞有「彷徨、茫然」義，形容一種不知如何是好的失態狀貌。意謂所謂通家子弟，應酬交際時因識見低下而言語雜亂，舉止失態，不能自如地與人交往。李文靖即李沆。據《宋史·李沆傳》云：「薦紳如李宗諤、趙安仁，皆時之英秀，與之談，猶不能啟發吾意；自余通籍

4 《漢語大詞典》釋「周章」一詞首義為「回旋舒緩」，引此例。又云「引申為遲疑不決」，引《南史·江淹傳》：「桂陽之役，朝廷周章，詔檄久之未就。」劉瑞明《從「周章」、「章皇」的訓釋論及詞義研究方法》(《湖北大學學報》1991年第1期)一文認為例中「周章」一詞「實則此為驚懼的通假義」，檢此例的緊接下文是「齊高帝引淹入中書省，先賜酒食，淹素能飲啖，食鵝炙垂盡，進酒數升訖，文誥亦辦」，我們認為例中「周章」一詞還是「茫然不知所措」義。

之子，坐起拜揖，尚周章失次，即席必自論功最，以希寵獎，此有何策而與之接語哉？」此例文意與《朱子語類》所說相同，並提及通家子弟們「即席必自論功最，以希寵獎」，表現出一種言談舉止茫然不知所從的失態義，故李沆不願與之交談。《朱子語類》例中的「周章失措」即此例中的「周章失次」，指語言進退之間無所適從。

表「周遍、四處」義是「周章」一詞的基本義，由此引申還有「四處張羅」、「趕辦」、「處置」義。如《歧路燈》第四十八回：「王中道：『大相公不知，是咱只賣三千兩，所以他只買三頃地、一處宅院。若是要一萬兩萬，他也不費周章哩。南鄉有名大財主吳自知，咱城中許多客商家，行常問他出息揭債哩。』」又第六十七回：「這德喜早到樓院，取出一盞明燈來。跟的小廝，將燈籠點明。張正心道：『弟到院中看看。』一拱而入。少頃，即出來說道：『屋子久無人住，一切家伙俱無。萬望世兄周章。』」紹聞道：『桌凳床鋪，今晚且自略備，明日再為掃除、刷糊。總緣早晨一語，不料今晚即至。請世兄到小軒少坐。那些雜事，叫小價與貴紀綱料理。』」又第七十八回：「因此又想了民間一個戲班，叫做柳羅卷。戲旦是鄉間有名的，叫做鵝鴿蛋。二人來與紹聞商議，紹聞道：『高鄰盛情，感謝不盡。但舍下已有了一班，尚恐照顧不到。若兩班，實實周章不來。』」又如《補紅樓夢》第六回：「賈夫人道：『這個自然。今兒可吩咐外賣，叫一班小戲兒來預備在後花廳上，請老太太和他們姊妹們聽聽。再打點孝敬元妃娘娘並送別位姊妹們的禮物，也給女兒帶些衣物去，須要早些辦妥了，免得臨時周章。』」《漢語大詞典》未收此義。

王鏐《詩詞曲語辭例釋》(增訂本)附錄二《詩詞曲語辭存疑錄》存有「周張、周章」一詞待考。⁵其所引《贈書記》第三十二出為：「兩人蹤跡豈尋常，一朝明辨析，相對覺周章。」劇中的「周章」亦為「彷徨、茫然」義。該劇中談塵男扮女裝，賈巫雲則女扮男裝，兩人都有一番不尋常的經歷，一朝結為夫妻，辨明身份，相對自然不免覺得有點迷惘彷徨、茫茫然不知所措，故下文魏輕煙要打趣說：「你們兩個到了今日，還妝這個模樣做甚麼？」裝模做樣正是他們兩人相對時感到迷惘彷徨、手足無措的表現。由「迷惘彷徨、手足無措」之義引申，則有「惆悵、傷感」之義。周章和惆悵音近義通，劉凱鳴《敦煌變文字義校釋零札》一文已指出「惆悵」是「周章」的音近借字，⁶又作「周張」。如王鏐所引黃公紹《瀟湘神》詞為：「繡周張，繡周張，樓台帘幕絮高揚。」此例中的「周張」即「惆悵」之義。黃公紹自題此詞為「端午競渡棹歌」，後文尚有「誰賦珠宮並貝闕，懷王去後去沈湘」。此詞為傷感屈原而作，可證「周張」有「傷感惆悵」之義。又如明袁宏道《湖上別同方子公賦》之三：「醉中發狂思，醒後益周張。」「周張」亦有「茫然不

5 王鏐：《詩詞曲語辭例釋》，北京：中華書局，1986年版。

6 劉凱鳴：《敦煌變文字義校釋零札》，《文史》27輯，1987年。

定、彷徨不知所措」義，如清蒲松齡《聊齋誌異·姊妹易嫁》：「遷延少時，事愈急，女終無回意。父無計，周張欲自死。」何垠注：「周張，急迫無策之貌。」

王鏐《詩詞曲語辭存疑錄》此詞下尚有一例，茲一併證之。其所引《六十種曲·水滸傳》第三十二出云：「那日自戴兄別後呵，隨悔計周張，奈追蹤去路忙，預知敗露遭淪喪。」劇中的「隨悔計周張」，即懊悔計劃得過於倉猝草率。該劇第二十八出講到吳用發覺交戴宗帶給蔡九知府的偽造家書誤用了蔡京名諱圖章時說：「阿呀，這事不好了，倉卒之間，不及檢點，竟用了蔡京名字的圖書。萬一識破了時節，不但宋公明不能救取，連那戴宗也不免哩。」第二十九出中蔡九知府果然識破吳用偽造的家書，將戴宗也囚禁起來。第三十二出梁山好漢劫了法場，救出宋江和戴宗，宋江問起緣由，於是吳用說起當時懊悔計劃得太倉猝草率，又無法趕上有神行術的戴宗，只好改變計劃，前來劫法場營救。「計周張」即吳用所說「倉卒之間，不及檢點」。據前後文相印證，可知「周張」有「倉猝草率」義。

項楚《變文字義零拾》一文釋「周諸」一詞曾指出其又寫作「周章」，為「惶懼貌」義，舉例為左思《吳都賦》：「輕禽狡獸，周章夷猶。」劉良注：「周章夷猶，恐懼不知所之也。」又《伍子胥變文》：「緣何急事，步涉長途？失伴周章，精神恍惚？」⁷諸例中「周章」一詞亦皆形容一種茫然不定、彷徨不知所措的失態狀貌，而劉良所注「恐懼不知所之」則是指「周章夷猶」的句意，句中的「周章」沒有「惶懼貌」義而是「四向」義。「周章夷猶」即四散奔逃，不知逃向何方為好。項楚文中指出「『周章』為聯綿字」，尚有「周樟、惆樟、惆障、軫張、侏張、侏儂」等形體。今謂「周章」亦作「周張」。「張」，知母陽韻；「章」，照母陽韻。周張、周章兩詞音近義通。劉凱鳴《敦煌變文字義校釋零札》一文亦指出「周張」與「惆悵」音近可轉，然認為蔣禮鴻《敦煌變文字義通釋》釋「惆悵」為「倉猝」的意思是矣，釋為「輕率」的意思則未洽，認為「周章」有「怖懼不安、匆遽失措」義。今據《水滸記》文意，「周章」一詞亦有「倉猝匆忙」和「輕浮草率」之義，且是由形容「彷徨、茫然」的失態狀貌義引申而來。

朱起鳳《辭通》卷九釋有「周章」一詞，其第三義為「驚懼貌」，引例為《顏氏家訓》卷四《文章》：「（揚雄）著《劇秦美新》，妄投於閣，周章怖懼，不達天命，童子之為耳。」玩其文意，「驚懼」義來自「怖懼」，「周章」則是「茫然不定貌」義。⁸符定一《聯綿詞典》亦釋有「周章」一詞，其第二義為「驚懼」，引例中有一例為謝靈運《擬魏太子鄴中集詩八首·陳琳》：「皇漢逢屯邙，天下遭氛慝。董氏淪關西，袁家擁河北。單民易周章，窘身就羈勒。」詩中「周章」也不是「驚懼」義，而是意謂四處漂泊不定。

7 項楚：《變文字義零拾》，《中華文史論叢》第2輯，1984年。又載《敦煌文學叢考》，上海：上海古籍出版社，1991年，頁125-126。

「周章」又寫作「獯狂」。如《伍子胥變文》：「行步獯狂，精神恍惚。」項楚《敦煌變文選注》注「獯狂」為「慌張」義。⁹ 劉瑞明《「獯狂」「周章」「隔是」釋義》一文已指出「獯狂」為「亂行」或「遍行」義。「獯狂」亦寫作「倥惶」、「倥徨」、「倥惶」。如漢王逸《九思·逢尤》：「遽倥惶兮驅林澤，步屏營兮行丘阿。《集韻·唐韻》：「倥，倥徨，行不正。」清胡文英《吳下方言考》卷二云：「按倥惶，茫茫然無主也。吳中謂倉皇不一曰『倥惶失智』。」又作「猖狂」、「倡狂」。如《莊子·在宥》：「鴻蒙曰：『浮遊不知所求，猖狂不知所往。』」《淮南子·俶真訓》：「當此之時，萬民猖狂，不知東西。」王勃《滕王閣序》：「阮籍猖狂，豈效窮途之哭？」¹⁰ 「獯狂」、「猖狂」、「倡狂」皆是「不由徑路」的亂行，¹¹ 亦即《集韻》所釋「行不正」和《吳下方言考》所釋「茫茫然無主」義。

由「不由徑路的亂行」義引申則有「幻惑欺誑」義，意謂「茫然不定的亂說」，可寫作「倥張」。如漢仲長統《昌言》：「於是淫歷亂神之禮興焉，倥張變怪之言起焉。」西晉竺法護譯《文殊師利佛土嚴淨經》：「心多瞋毒，轉相傷害，羸癯懽悞，倥張難化。」(11/893a) 又竺法護譯《阿差末菩薩經》：「或有心性清淨和調口言侏張。」(13/600b) 又如唐道宣撰《廣弘明集》卷二十九：「但狂豎倥張，猶敢亡逆節，雖遭貝多曉喻，都無悛心。」(52/347b) 又作「譎張」。如吳支謙譯《維摩詰經》：「譬如象馬懽悞不調，著之羈絆，加諸杖痛，然後調良。如是難化譎張之人，為以一切苦諫之言乃得入律。」(14/532c) 又如北魏慧覺等譯《賢愚經》卷二：「極自譎張，高談大語。」(4/362a) 又宋贊寧等撰《宋高僧傳》卷二十二：「或逆適於恆流，或譎張於下類。」(50/855a) 再如姚秦鳩摩羅什譯《燈指因緣經》：「言其譎張，狀似狂人。」(16/810a) 又作「倥儻」。如北魏吉迦夜共曇曜譯《雜寶藏經》第六卷：「獵師答言：汝極羸疏，倥儻乃爾。何不安徐匍匐而行？」(4/480a) 考《玄應音義》卷四釋《觀佛三昧海經》第二卷倥張：「《說文》作譎，同。竹流反。《爾雅》：倥張，誑也。亦幻惑欺誑也。經文作輶，車輶也。輶非字體。《春秋傳》：挾輶以走。」又卷十二釋《雜寶藏經》第五卷倥張：「陟留反，下知良反。《爾雅》：倥張，誑也。亦欺誑人。經文作倥，非也。」又寫作「侏儻」、「譎張」。如《玄應音義》卷七釋《阿差末菩薩經》第四卷侏儻：「宜作譎張。又作譎、譎、倥，三形同。竹尤反。譎張，誑也，謂相欺惑也。經文作侏，音朱，侏儒也。下倥，勅良反。倥，狂也。並非字體。」

8 劉瑞明：《從「周章」、「章皇」的訓釋論及詞義研究方法》（《湖北大學學報》1991年第1期）一文說：「此確為驚懼貌，但必須辨明這只是魏晉時始有的新義，而且它是『周儻』的通假寫法，與周流義的『周章』另是一詞。」

9 項楚：《敦煌變文選注》，四川：巴蜀書社，1990年，頁14。

10 劉瑞明：《釋「猖狂」》，湖北：《湖北大學學報》，1990年，第2期。

11 劉瑞明：《「獯狂」「周章」「隔是」釋義》，《文學遺產》，1995年，第3期。

又卷八釋《維摩詰經》下卷譎張：「又作訓、疇、俯，三形同。竹尤反。譎張，誑也。謂相欺惑者也。」¹² 據玄應所釋，「俯張」、「侏侏」、「譎張」詞形不同，詞義則皆為「幻惑欺誑」或謂「相欺惑」。

「俯張」又有「鬻張；強橫」義。如《南齊書·高帝紀上》：「丑羯俯張，勢振彭泗，乘勝長驅，窺覩京甸。」《魏書·陽平王熙傳》：「賦眾俯張，所在強盛。」又寫作「朝張」。如：《後漢書·孝仁董皇后》：「后忿恚詈言曰：『汝今朝張，怙汝兄耶？當救票騎斷何進頭來。』」李賢注：「朝張猶強梁也。」朱起鳳《辭通》卷九釋「周章」一詞，其第二義亦為「強梁」，引例為《漢書·敘傳》：「淮陰毅毅，伏劍周章。」例中「周章」則不是「強梁」義，而是「茫然不知所措的惆悵」義。

大致而言，這些詞的寫法雖不同，但都有「向四面」的「茫然不定」的語義。

【本文屬專著類】

12 又：陟留反。《爾雅》：俯張，誑也。經文作侏，之儒反。侏儒，短人也。（《玄應音義》卷五釋《文殊師利佛土嚴淨經》上卷俯張）

又作訓、疇、俯三形，同。竹尤反。譎張，誑也，相欺惑也。（《玄應音義》卷十三釋《燈指因緣經》譎張）